

**ILMOITUS**

---

Lähtettäjä: Sihteeristö

Vastaanottaja: Valmistelukunta

---

Asia: Tulkkaus ehdokasmaiden kielistä

---

1. Vastauksena valmistelukunnan 22. maaliskuuta käymään keskusteluun puheenjohtaja pyysi sihteeristöä tutkimaan yhdessä Euroopan parlamentin kanssa, olisiko teknisesti mahdollista hyväksyä (Latvian edustajan Gundars Krastsin) ehdotus, että ehdokasmaista olevat valmistelukunnan jäsenet voisivat valmistelukunnassa esittää puheenvuoronsa omalla kielellään, josta tulkattaisiin yhdelle EU-kielille (puhuja hankkisi tulkin; kyseisestä EU-kielistä tulkattaisiin normaaliin tapaan kaikille muille EU-kielille).
2. Asian tarkastelu on saatu päätökseen. Ehdotus on teknisesti toteuttavissa. Puheenjohtajisto on päättänyt toteuttaa sen ja on pyytänyt sihteeristöä selvittämään tässä ilmoituksessa, miten järjestely toimii.
3. Toimintatapa on seuraava:
  - a) henkilön, joka haluaa käyttää edellä mainittua järjestelyä hyväkseen, on ilmoitettava siitä sihteeristölle (Maria José Martinez Iglesias, puh: 02 285 50 61, faksi: 02 285 50 60, sähköposti: maria-jose.martinez-iglesias@consilium.eu.int) 48 tuntia ennen valmistelukunnan istuntoa, annettava tulkin nimi sekä mainittava se EU-kieli, jolle tämä tulkkaa. (Tulkkaus 10 muulle kielelle järjestetään tämän mukaan);

- b) tulkille osoitetaan istuinpaikka, josta hän voi seurata keskustelua. Sihteeristön edustaja kutsuu hänet tulkkauskoppiin 10 minuuttia ennen tulkattavan puheenvuoron alkua;
  - c) sihteeristö varmistaa, ettei tätä järjestelyä käyttäviä puhujia sijoiteta peräkkäin (tulkin vaihtoon tarvitaan jonkin verran aikaa);
  - d) on puhujan päätettävissä, kirjataanko hänen puheenvuoronsa sanatarkkaan pöytäkirjaan sen esityskielellä vai tulkkauskielellä. (Edellisessä tapauksessa puhujan on toimitettava teksti sihteeristölle.) Olisi toivottavaa, että valittu kieli ilmoitettaisiin samalla, kun tehdään etukäteisilmoitus järjestelyn käytöstä (kohta a)).
4. Puheenjohtajisto haluaa kiittää Gundars Krastsia tämän ehdotuksesta sekä Euroopan parlamentin henkilökuntaa yhteistyöstä ja on vakuuttunut siitä, että valmistelukunta suhtautuu myönteisesti tämän järjestelyn käyttöönottoon.
-